



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

---

*Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji*

---

**2011/0204(COD)**

1.3.2012

## **OPINJONI**

tal-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji

għall-Kumitat għall-Affarijiet Legali

dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li  
johloq Ordni Ewropea tal-Prizervazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-  
irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali

(COM(2011)0445 – C7-0211/2011 – 2011/0204(COD))

Rapporteur: Elena Băsescu

PA\_Legam

## ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

Ir-rapporteur hija tal-fehma li l-irkupru ta' dejn transkonfinali aktar effettiv jixpruna l-kompetittività fis-suq intern. Il-kumplessità ta' dawn l-arrangamenti qed ikollha impatt ekonomiku negattiv, l-aktar fuq l-imprizi kummerċjali jew is-servizzi ta' forniment fi Stati Membri oħra. Waħda mill-premessi ewlenin biex ikun hemm l-istess kondizzjonijiet għal kulhadd fi hdan is-suq uniku hija li l-aċċess għall-proċeduri ta' rkupru tad-dejn transkonfinali għandu jkun aċċessibbli u affordabbli. Minhabba li ċ-ċarezza hija essenzjali fid-definizzjoni tal-implikazzjonijiet transkonfinali, ir-rapporteur tfittex li tiddefinixxi x'inhuma aktar milli x'mhumiex.

Il-proċedimenti Ewropej għall-priżervazzjoni tal-kontijiet huma alternattiva għall-proċedimenti legali u interni mfassla biex jilhqgħu għanijiet simili. Waqt li l-ordnijiet għall-priżervazzjoni tal-kontijiet mingħajr ma jiġu informati d-debituri bla dubju jiżguraw li dawn jistgħu jiġu infurzati b'mod effettiv, huwa fl-istess hin neċessarju li jintlaħaq bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-kredituri biex jirċievu l-ammonti dovuti u l-protezzjoni xierqa tad-debituri. Ir-rapporteur tirrikonoxxi l-ħtieġa li l-kredituri jiġu mitluba jipprovdu titolu, li l-ammont tiegħu għandu jiġi stipolat mill-qorti rilevanti, u li jiċċaraw kuncetti bħalma huma l-merti tat-talbiet. Fl-istess hin il-proċedimenti legali għandhom, bħala prinċipju, ikunu rapidi billi jiġu stabbiliti skadenzi qosra u speċifiċi għall-ħruġ u l-infurzar ta' ordnijiet għall-priżervazzjoni ta' kontijiet.

Ir-rapporteur hija tal-fehma li l-iżvelar tal-assi għandu jkun limitat skont l-ammonti neċessarji tat-talbiet attwali, waqt li l-ammonti neċessarji li jkopru l-ispejjeż bażiċi tal-ħajja ta' kuljum tad-debituri għandhom ikun eżentati mill-proċedimenti għall-priżervazzjoni ta' kontijiet. Fl-istess hin, huwa meħtieġ li jkunu koperti l-ispejjeż bankarji kkaġunati mill-implimentazzjoni tal-ordnijiet għall-priżervazzjoni waqt li jkun żgurat li l-ħlasijiet tad-dejn ikunu jirriflettu preċiżament l-ispejjeż reali lill-banek li jipprovdu dawn is-servizzi, bir-riżultat li jkunu rispettati l-prinċipji tal-proporzjonalità u l-imparzjalità.

## EMENDI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarij jistieden lill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

### Emenda 1

#### Proposta għal regolament

#### Premessa 15

*Test propost mill-Kummissjoni*

(15) Ir-Regolament għandu jipprovdi salvagwardji biżżejjed kontra l-abbuż tal-ordni. B'mod partikolari, sakemm il-

*Emenda*

(15) Ir-Regolament għandu jipprovdi salvagwardji biżżejjed kontra l-abbuż tal-ordni. B'mod partikolari, sakemm il-

kreditur ma jkollux diġà sentenza eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti għandha ***tkun tista'*** tobbliġa lill-kreditur sabiex jipprovdi garanzija sabiex jiżgura kumpens għal kull dannu li jsofri d-debitur b'riżultat ta' ordni mhux ġustifikata. Il-kundizzjonijiet li taħthom il-kreditur ikun responsabbli li jikkumpensa lid-debitur għal din il-ħsara għandhom ikunu rregolati mil-liġi nazzjonali. ***Fejn il-liġi ta' Stat Membru ma tipprovdi għal responsabbiltà statutorja tar-rikorrent, dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi r-rikors għal miżuri b'effett ekwivalenti, bhall-obbligu tar-rikorrent li jagħti garanzija għad-danni.***

kreditur ma jkollux diġà sentenza eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti għandha tobbliġa lill-kreditur sabiex jipprovdi garanzija sabiex jiżgura kumpens għal kull dannu li jsofri d-debitur b'riżultat ta' ordni mhux ġustifikata, bl-ammont ikun stipolat mill-qorti rilevanti skont kemm ikun l-ammont tad-dejn; ***l-ammont ta' din il-garanzija għandu jiġi stabbilit mill-qorti rilevanti u jiddependi fuq l-ammont tad-dejn.*** Il-kundizzjonijiet ***dettalġati*** li taħthom il-kreditur ikun responsabbli li jikkumpensa lid-debitur għal din il-ħsara għandhom ikunu rregolati mil-liġi nazzjonali ***iżda l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm fis-seħħ dispożizzjonijiet biex vittmi ta' abbuż tal-ordni jiġu kkumpensati.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Minħabba kundizzjonijiet li mhumieq stretti biżżejjed rigward il-ħruġ ta' ordnijiet għall-priżervazzjoni ta' kontijiet, huwa neċessarju li l-kredituri jintalbu jipprovdu titolu, bl-ammont ikun determinat mill-qorti rilevanti.*

## **Emenda 2**

### **Proposta għal regolament Premessa 17**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(17) Sabiex tiġi assicurata l-eżekuzzjoni rapida tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont, ir-Regolament għandu jipprovdi li t-trażmissjoni tal-ordni mill-qorti emittenti lill-bank issir permezz ta' notifika diretta kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji. Dan ir-Regolament għandu jipprovdi wkoll regoli xierqa għall-implimentazzjoni tal-ordni mill-bank u jobbliġa lill-bank sabiex jiddikjara jekk l-ordni ssekwestrat b'suċċess kwalunkwe fondi tad-debitur.

#### *Emenda*

(17) ***F'każ li rikorrent ikun diġà kiseb sentenza jew titolu eżegwibbli iehor dwar il-merti, u*** sabiex tiġi assicurata l-eżekuzzjoni rapida tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont, ***dan*** ir-Regolament għandu jipprovdi li t-trażmissjoni tal-ordni mill-qorti emittenti lill-bank issir permezz ta' notifika diretta kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji. Dan ir-Regolament għandu jipprovdi wkoll regoli xierqa għall-implimentazzjoni tal-ordni mill-bank u jobbliġa lill-bank sabiex

jiddikjara jekk l-ordni ssekwestratx  
b'suċċess kwalunkwe fondi tad-debitur.

### *Ġustifikazzjoni*

*Skont il-proposta tal-Kummissjoni m'għandu jkun hemm l-ebda rekwiżiti exequatur meta sentenza sostantiva tkun diġà assenjat somma lill-kreditur, billi l-għan tal-ordni tal-priżervazzjoni tal-kontijiet huwa biss li tippermetti lil persuna terġa tikseb il-pussess ta' dak li jappartjeni lilha legalment.*

### **Emenda 3**

#### **Proposta għal regolament Premessa 17a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(17a) F'każ li rikorrent ma jkunx għadu kiseb sentenza jew titolu eżegwibbli iehor dwar il-merti, l-ordni tal-priżervazzjoni tal-kontijiet tista' tkun soġġetta għal proċedimenti proporzjonati minimi mill-grati fl-Istati Membri li fihom jinsabu l-kontijiet. Tali proċedimenti mill-grati jridu jkunu limitati għal dak li hu meħtieġ sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-debitur. Id-debitur ma jridx jiġi infurmat dwar tali proċedimenti qabel ma l-ordni tiġi implimentata.***

### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex l-Istati Membri jkunu jistgħu jiggwarantixxu l-protezzjoni taċ-ċittadini tagħhom minn użu hażin malizzjuż tal-proċeduri exequatur tal-ordni tal-priżervazzjoni tal-kontijiet, għandhom ikunu jistgħu japplikaw rekwiżiti exequatur għall-applikazzjoni ta' ordni fl-Istat Membru tagħhom. Tali proċedimenti m'għandhomx ikunu jistgħu jikkritikaw id-deċiżjoni tal-qorti ta' oriġini rigward il-merti tal-każ tar-rikorrent għal ordni, iżda għandhom ikunu jistgħu jiddeċiedu hemmx biżżejjed mekkanizmi ta' protezzjoni fis-sehħ.*

### **Emenda 4**

#### **Proposta għal regolament Premessa 18**

### *Test propost mill-Kummissjoni*

(18) Id-dritt tad-debitur għal smiġh ġust għandu jiġi salvagwardjat fil-proċedimenti tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont. Dan jeħtieġ b' mod partikolari li l-ordni u d-dokumenti kollha mressqa mir-rikorrent jiġu nnotifikati lill-konvenut immedjatament wara l-implimentazzjoni tagħha u li l-konvenut ikun jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni. Il-ġurisdizzjoni għar-reviżjoni għandha tkun tal-qorti li tkun harġet l-ordni, hliet fejn jiġu kkontestati xi aspetti tal-eżekuzzjoni. Madankollu, **jekk** il-konvenut **ikun konsumatur, impjegat jew persuna assigurata, dan** jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni quddiem il-qorti **fl-Istat Membru tad-domicilju tiegħu**. Id-debitur għandu jkollu wkoll id-dritt li jirrilaxxa l-fondi li jkun hemm fil-kont jekk huwa jipprovi garanzija alternattiva.

### *Emenda*

(18) Id-dritt tad-debitur għal smiġh ġust għandu jiġi salvagwardjat fil-proċedimenti tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont. Dan jeħtieġ b' mod partikolari li l-ordni u d-dokumenti kollha mressqa mir-rikorrent jiġu nnotifikati lill-konvenut immedjatament wara l-implimentazzjoni tagħha u li l-konvenut ikun jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni. Il-ġurisdizzjoni għar-reviżjoni **tal-ordni nnifsha** għandha tkun tal-qorti li tkun harġet l-ordni, hliet fejn jiġu kkontestati xi aspetti tal-eżekuzzjoni. Madankollu, il-konvenut **għandu jkun** jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni quddiem il-qorti **fi Stat Membru fejn ikollu l-kontijiet fir-rigward tal-eżekuzzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru**. Id-debitur għandu jkollu wkoll id-dritt li jirrilaxxa l-fondi li jkun hemm fil-kont jekk huwa jipprovi garanzija alternattiva.

### *Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob revizjoni mill-qorti li harġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qorti ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

## **Emenda 5**

### **Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu 1**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal **pretensjonijiet** f'materji ċivili u kummerċjali li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali kif definiti fl-Artikolu 3 tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew it-tribunal. Dan ma għandux jestendi, b' mod

#### *Emenda*

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal **talbiet** f'materji ċivili u kummerċjali li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali kif definiti fl-Artikolu 3 tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew it-tribunal. Dan ma għandux jestendi, b' mod partikolari, għal

partikolari, għal dħul, dwana jew kwistjonijiet amministrattivi.

dħul, dwana jew kwistjonijiet amministrattivi.

### *Ġustifikazzjoni*

*Skont l-Artikolu 4(7), 'talba' hija definita digà bhala dik li tfisser talba eżistenti għal hłas ta' somma speċifika jew determinata.*

## **Emenda 6**

### **Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu 3**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kontijiet bankarji li, skont il-liġi li tirregola l-immunità mill-eżekuzzjoni tal-Istati Membri fejn ikun jinsab il-kont bankarju, huma eżenti mill-qbid jew għal sistemi għall-hłas ta' titoli identifikati mill-Istati Membri skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

#### *Emenda*

3. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kontijiet bankarji li, skont il-liġi li tirregola l-immunità mill-eżekuzzjoni tal-Istati Membri fejn ikun jinsab il-kont bankarju, huma eżenti mill-qbid jew għal ***kontijiet miftuħa biex jistabbilixxu sistemi ta' hłas u*** sistemi għall-hłas ta' titoli identifikati mill-Istati Membri skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

### *Ġustifikazzjoni*

*L-eżenzjonijiet mill-ambitu tar-regolament għandhom japplikaw għall-kontijiet kollha miftuħa bil-għan li jkun stipolati s-sistemi msemmija fid-Direttiva 98/26/KE (strumenti għall-hłasijiet finanzjarji u sistemi għall-hłasijiet) u mhux biss sistemi għal hłasijiet ta' titoli.*

## **Emenda 7**

### **Proposta għal regolament Artikolu 3**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, kwistjoni ***jkollha*** implikazzjonijiet transkonfinali ***hlief jekk*** il-qorti li quddiemha jitressaq rikors għal EAPO, ***il-kontijiet bankarji li jridu jiġu ppreżervati*** skont l-ordni ***kif ukoll il-partijiet ikunu stabbiliti jew domiciljati*** fl-istess Stat

#### *Emenda*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, kwistjoni ***għandha*** implikazzjonijiet transkonfinali ***jekk ikun hemm wahda minn dawn:***

Membru.

- il-qorti li quddiemha jitressaq rikors għal EAPO,

- **kull kont bankarju li għandu jġi ppreżervat** skont l-ordni, **jew**

- **kwalunkwe partijiet**

**li mhix domiciljata** fl-istess Stat Membru.

#### *Ġustifikazzjoni*

*F'għieħ aktar ċarezza, huwa neċessarju li jkunu ddefiniti l-implikazzjonijiet transkonfinali f'termini ta' x'inhuma aktar milli x'mhumiex (ara pereżempju d-definizzjonijiet fir-Regolament (KE) Nru 1896/2006 dwar il-ħolqien ta' proċedura Ewropea ta' ordni għall-ħlas jew Regolament(KE) Nru 861/2007 dwar it-twaqqif ta' Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar).*

#### **Emenda 8**

##### **Proposta għal regolament Artikolu 3 – paragrafu 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Id-data użata bħala bażi biex ikun determinat jekk każ għandux dimensjoni transkonfinali għandha tkun dik li fiha tkun imressqa fil-qorti rilevanti t-talba għall-priżervazzjoni tal-kont.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li tkun speċifikata d-data li fiha jkunu valutati l-elementi li jiddeterminaw id-dimensjoni transkonfinali ta' każ (ara pereżempju r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 dwar il-proċedura Ewropea ta' ordni għall-ħlas jew ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 dwar it-twaqqif ta' Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar).*

#### **Emenda 9**

##### **Proposta għal regolament Artikolu 4 – punt 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

2. “bank” tfisser **impriża** li n-negozju tagħha huwa li tircievi depożiti jew fondi

2. “bank” tfisser **istituzzjoni ta' kreditu** li n-negozju tagħha huwa li tircievi depożiti



oħra li jithallsu lura mingħand il-pubbliku u tagħti krediti f'isimha stess;

jew fondi oħra li jithallsu lura mingħand il-pubbliku u tagħti krediti f'isimha stess;

#### *Ġustifikazzjoni*

*It-terminu 'istituzzjoni ta' kreditu' għandu jintuża meta jiġu definiti l-banek, kif stabbilit skont id-Direttiva 2006/48/KE rigward il-bidu u t-twettiq ta' istituzzjonijiet ta' kreditu.*

#### **Emenda 10**

##### **Proposta għal regolament Artikolu 4 – punt 11 – sottopunt a**

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) tkun relatata mal-firma u l-kontenut tal-istrument, u

###### *Emenda*

(a) tkun relatata mal-firma u l-kontenut tal-istrument, ***id-determinazzjoni tal-identità tal-partijiet, l-approvazzjoni tal-kontenut minn dawn tal-aħħar u d-data tal-istrument***, u

#### *Ġustifikazzjoni*

*L-awtenticità ta' dokument hija stabbilita skont id-determinazzjoni tal-identità tal-partijiet u l-approvazzjoni tagħhom tal-kontenut u d-data tad-dokument rispettiv.*

#### **Emenda 11**

##### **Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt a**

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) ***ir-rikorrent*** japplika għal EAPO qabel jinfethu proċeduri għidizzjarji dwar il-merti tal-każ kontra ***l-konvenut*** jew fi kwalunkwe mument matul tali proċeduri;

###### *Emenda*

(a) ***il-kreditur*** japplika għal EAPO qabel jinfethu proċeduri għidizzjarji dwar il-merti tal-każ kontra ***d-debitur*** jew fi kwalunkwe mument matul tali proċeduri;

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa xieraq li qabel ma jibdew il-proċedimenti legali, issir referenza għar-rikorrenti u l-konvenuti b'termini aktar adattati, jiġifieri kredituri u debituri.*

## Emenda 12

### Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(b) *ir-rikorrent* ikun kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra *l-konvenut* li jkunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini iżda ma jkunux għadhom ġew iddikjarati bhala eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni meta din id-dikjarazzjoni tkun meħtieġa.

#### *Emenda*

(b) *il-kreditur* ikun kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra *d-debitur* li jkunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini iżda ma jkunux għadhom ġew iddikjarati bhala eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni meta din id-dikjarazzjoni tkun meħtieġa.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa xieraq li qabel ma jibdew il-proċedimenti legali, issir referenza għar-rikorrenti u l-konvenuti b'termini aktar adattati, jiġifieri kredituri u debituri.*

## Emenda 13

### Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 2

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. It-Taqsima 2 tapplika għal sitwazzjonijiet meta *r-rikorrent* japplika għal EAPO wara li jkun kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra *l-konvenut* li, skont il-funzjonament tal-liġi, ikunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew ikunu ġew iddikjarati bhala eżegwibbli hemmhekk.

#### *Emenda*

2. It-Taqsima 2 tapplika għal sitwazzjonijiet meta *l-kreditur* japplika għal EAPO wara li jkun kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra *d-debitur* li, skont il-funzjonament tal-liġi, ikunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew ikunu ġew iddikjarati bhala eżegwibbli hemmhekk.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa xieraq li qabel ma jibdew il-proċedimenti legali, issir referenza għar-rikorrenti u l-konvenuti b'termini aktar adattati, jiġifieri kredituri u debituri.*

## Emenda 14

### Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 2

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. Il-ġurizdizzjoni sabiex tinhareg EAPO għandha tkun f'idejn il-qrati tal-Istat Membru fejn il-proċedimenti rigward il-merti tal-każ iridu jiġu eżegwiti skont ir-regoli applikabbli dwar il-ġurizdizzjoni. Fejn aktar minn qorti waħda jkollha l-ġurizdizzjoni għas-sustanza tal-kwistjoni, il-qorti tal-Istat Membru fejn ir-rikorrent ressaq proċedimenti dwar is-sustanza **jew għandu l-intenzjoni li jressaq proċedimenti dwar is-sustanza** għandu jkollha l-ġurizdizzjoni.

#### *Emenda*

2. Il-ġurizdizzjoni sabiex tinhareg EAPO għandha tkun f'idejn il-qrati tal-Istat Membru fejn il-proċedimenti rigward il-merti tal-każ iridu jiġu eżegwiti skont ir-regoli applikabbli dwar il-ġurizdizzjoni. Fejn aktar minn qorti waħda jkollha l-ġurizdizzjoni għas-sustanza tal-kwistjoni, il-qorti tal-Istat Membru fejn ir-rikorrent ressaq proċedimenti dwar is-sustanza għandu jkollha l-ġurizdizzjoni.

#### *Ġustifikazzjoni*

*It-tħassir tal-kliem 'jew għandu l-intenzjoni li jressaq proċedimenti dwar is-sustanza' jimminimizza kull ambigwià bl-għan li jkun stabbliti l-qrati li fihom tithaddem il-leġiżlazzjoni.*

## Emenda 15

### Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 1 – punt a

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) li t-talba tiegħu kontra l-konvenut **tkun tidher li** hija fondata tajjeb;

#### *Emenda*

(a) li t-talba tiegħu kontra l-konvenut **hija** fondata tajjeb;

#### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex ikun stabblit bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-konvenuti u tar-rikorrenti, it-talbiet kontra l-konvenuti għandu jkollhom bażi soda.*

## Emenda 16

### Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 1 – subparagrafu 1a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*It-talba għandha titqies bhala waħda b'baži soda għall-fini tal-punt (a) iktar 'il fuq fejn huwa stipulat, fost l-oħrajn, li:*

*– it-talba teżisti,*

*– it-talba hija pagabbli,*

*– il-proċedimenti legali ġew mibdija fuq il-merti tat-talba.*

*Ġustifikazzjoni*

*Sabiex jintlaħaq bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-konvenuti u tar-rikorrenti, it-test tar-regolament għandu jkollu l-kriterji li jiddeterminaw il-merti tat-talbiet kontra d-debituri.*

## Emenda 17

### Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 2

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

2. Jekk ir-rikorrent ikun diġà kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku **għall-hlas ta' somma ta' flus kontra l-konvenut**, liema sentenza għandha tkun rikonoxxuta fl-Istat Membru tal-orijini u intitolata għal rikonoxximent fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni skont l-istrumenti applikabbli tal-liġi tal-Unjoni, **il-kundizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 (a) għandha titqies li ġiet sodisfatta.**

2. **Il-kundizzjoni stipulata fil-punt (a) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 għandha titqies li tkun issodisfata** jekk ir-rikorrent ikun diġà kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku liema sentenza għandha tkun rikonoxxuta fl-Istat Membru tal-orijini u intitolata għal rikonoxximent fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni skont l-istrumenti applikabbli tal-liġi tal-Unjoni **li tistabbilixxi jew taċċerta li t-talba għandha x'taqsam ma' hlas li qed jintlallab permezz tal-applikazzjoni tal-ordni għall-priżervazzjoni tal-kontijiet.**

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li jinbidel il-kliem tat-test biex dan ikun aktar ċar u jintlaħaq bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-konvenuti u tar-rikorrenti.*

## Emenda 18

### Proposta għal regolament Artikolu 12

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Qabel ma toħroġ EAPO, il-qorti *tista'* titlob li jiġi ppreżentat depożitu ta' garanzija jew garanzija ekwivalenti mir-rikorrent sabiex jiġi żgurat kumpens għal kull dannu li jsofri l-konvenut *sal-punt li r-rikorrent huwa* responsabbli li jikkumpensa tali dannu *skont il-liġi nazzjonali*.

#### *Emenda*

Qabel ma toħroġ EAPO, il-qorti *għandha* titlob li jiġi ppreżentat depożitu ta' garanzija jew garanzija ekwivalenti mir-rikorrent sabiex jiġi żgurat kumpens għal kull dannu li jsofri l-konvenut. *Ir-rikorrent għandu jkun* responsabbli li jikkumpensa tali dannu *jekk il-qorti li tkun harġet l-EAPO tiddeċiedi, wara reviżjoni, li r-rikorrent applika ingustament għal EAPO*.

## Emenda 19

### Proposta għal regolament Artikolu 13

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Meta rikors għal EAPO isir qabel jinfethu l-proċeduri dwar il-merti, ir-rikorrent għandu jagħti bidu għal dawn il-proċeduri fi żmien 30 ġurnata mid-data tal-ħruġ tal-ordni jew f'perjodu iqsar stabbilit mill-qorti emittenti u, fin-nuqqas ta' dan, l-ordni għandha ssir revokabbli skont l-Artikolu 34 (1) (b) jew l-Artikolu 35 (2).

#### *Emenda*

Meta rikors għal EAPO isir qabel jinfethu l-proċeduri dwar il-merti, ir-rikorrent għandu jagħti bidu għal dawn il-proċeduri fi żmien 30 ġurnata *tal-kalendarju* mid-data tal-ħruġ tal-ordni jew f'perjodu iqsar stabbilit mill-qorti emittenti u, fin-nuqqas ta' dan, l-ordni għandha ssir revokabbli skont l-Artikolu 34 (1) (b) jew l-Artikolu 35 (2).

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 30 ġurnata tal-kalendarju.*

## Emenda 20

### Proposta għal regolament Artikolu 16 – punt ċ – parti introduttorja

*Test propost mill-Kummissjoni*

(c) *jew*

*Emenda*

(c) *kwalunkwe minn dawn li ġejjin:*

## Emenda 21

### Proposta għal regolament Artikolu 17 – paragrafu 5 – punt a

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) il-possibbiltà li tobbliga lill-banek kollha fit-territorju tagħhom biex ***jiżvelaw*** jekk il-konvenut għandux xi kontijiet magħhom.

*Emenda*

(a) il-possibbiltà li tobbliga lill-banek kollha fit-territorju tagħhom biex ***jinformaw lill-awtoritajiet kompetenti*** jekk il-konvenut għandux xi kontijiet magħhom.

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li jkun speċifikat li l-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu informati.*

## Emenda 22

### Proposta għal regolament Artikolu 21 – paragrafu 7 – punt b

*Test propost mill-Kummissjoni*

(b) fejn ir-rikorrent kiseb sentenza, strument awtentiku jew tranżazzjoni ġudizzjarja dwar is-sustanza li huma eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini jew fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2), sa meta l-effett tal-EAPO jiġi sostitwit minn effett ekwivalenti ta' miżura ta' eżekuzzjoni skont il-liġi nazzjonali, sakemm fil-każ tal-ewwel ir-rikorrent ikun nieda l-proċedimenti tal-eżekuzzjoni fi żmien 30 jum minn meta s-sentenza, l-istrument awtentiku jew it-tranżazzjoni ġudizzjarja jkunu ġew innotifikati jew ikunu saru eżegwibbli, skont liema minnhom isseħħ l-

*Emenda*

(b) fejn ir-rikorrent kiseb sentenza, strument awtentiku jew tranżazzjoni ġudizzjarja dwar is-sustanza li huma eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini jew fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2), sa meta l-effett tal-EAPO jiġi sostitwit minn effett ekwivalenti ta' miżura ta' eżekuzzjoni skont il-liġi nazzjonali, sakemm fil-każ tal-ewwel ir-rikorrent ikun nieda l-proċedimenti tal-eżekuzzjoni fi żmien 30 jum ***tal-kalendarju*** minn meta s-sentenza, l-istrument awtentiku jew it-tranżazzjoni ġudizzjarja jkunu ġew innotifikati jew ikunu saru eżegwibbli, skont liema

aktar tard.

minnhom issehh l-aktar tard.

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 30 ġurnata tal-kalendarju.*

**Emenda 23**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 22 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-appell għandu jitressaq fi zmien 30 jum min-notifika tad-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1.

*Emenda*

2. L-appell għandu jitressaq fi zmien 30 jum **tal-kalendarju** min-notifika tad-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1.

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 30 ġurnata tal-kalendarju.*

**Emenda 24**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 23**

*Test propost mill-Kummissjoni*

EAPO maħruġa fi Stat Membru wiehed **skont l-Artikoli 6(2)** u 14(1) għandha tiġi rikonoxxuta u tkun eżegwibbli fl-Istati Membri l-oħra mingħajr ma jkun hemm ħtieġa għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà u mingħajr ma jkun hemm il-possibbiltà li ssir xi oppożizzjoni kontra r-rikonoxximent tagħha.

*Emenda*

EAPO maħruġa fi Stat Membru wiehed **fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2)** u fl-Artikolu 14(1) għandha tiġi rikonoxxuta u tkun eżegwibbli fl-Istati Membri l-oħra mingħajr ma jkun hemm ħtieġa għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà u mingħajr ma jkun hemm il-possibbiltà li ssir xi oppożizzjoni kontra r-rikonoxximent tagħha.

*Ġustifikazzjoni*

*Għandu jkun ċar li exequatur tkun abolita biss meta r-rikorrent ikun irċieva sentenza sostantiva kif stipulat fl-Artikolu 5(2).*

## Emenda 25

### Proposta għal regolament Artikolu 25 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

**1. Il-konvenut għandu jiġi nnotifikat bl-EAPO u d-dokumenti kollha mressqa lill-qorti jew awtorità kompetenti bil-għan li tinkiseb l-ordni mingħajr dewmien bla bżonn** wara li tkun saret in-notifika lill-bank skont l-Artikolu 24 u l-bank ikun hareġ id-dikjarazzjoni skont l-Artikolu 27.

*Emenda*

**1. Mhux iktar tard minn ġurnata waħda** wara li tkun saret in-notifika lill-bank skont l-Artikolu 24 u l-bank ikun hareġ id-dikjarazzjoni skont l-Artikolu 27, **il-konvenut għandu jkun innotifikat mill-EAPO u bid-dokumenti kollha ppreżentati lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti bil-għan li tinkiseb l-ordni.**

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li tkun speċifikata preċiżament l-iskadenza li matulha l-konvenut għandu jkun innotifikat mill-EAPO u bid-dokumenti kollha ppreżentati lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti bil-għan li tinkiseb l-ordni.*

## Emenda 26

### Proposta għal regolament Artikolu 26 – paragrafu 3

*Test propost mill-Kummissjoni*

3. Meta l-fondi fil-kont kopert mill-EAPO skont il-paragrafu 1 ikunu strumenti finanzjarji, il-valur tagħhom għandu jiġi determinat skont ir-rata tas-suq rilevanti li tkun applika fil-jum tal-implimentazzjoni.

*Emenda*

3. Meta l-fondi fil-kont kopert mill-EAPO skont il-paragrafu 1 ikunu strumenti finanzjarji, il-valur tagħhom għandu jiġi determinat skont ir-rata tas-suq rilevanti li tkun applika fil-jum tal-implimentazzjoni. ***Fejn il-fondi fil-kont jaqbżu l-ammonti speċifikati fl-EAPO, il-bank għandu jiddetermina l-istrumenti finanzjarji li skonthom tapplika l-EAPO. F'każ li d-debitur ma jaqbilx mad-deċiżjoni tal-bank, id-debitur jista' japplika għal reviżjoni ta' dik id-deċiżjoni mill-qorti rilevanti tal-Istat Membru fejn jinsab il-kont.***



## *Ġustifikazzjoni*

*Fejn il-kont ikollu strumenti differenti finanzjarji huwa neċessarju li jkun speċifikat liema minnhom ikunu milquta.*

### **Emenda 27**

#### **Proposta ghal regolament Artikolu 26 – paragrafu 4**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

4. Meta l-munita tal-fondi miżmuma fil-kont ma tkunx l-istess bħal dik li fiha tkun inħarġet l-EAPO, il-bank għandu jikkonverti l-ammont skont ir-rata tal-kambju uffiċjali fil-jum tal-implimentazzjoni.

##### *Emenda*

4. Meta l-munita tal-fondi miżmuma fil-kont ma tkunx l-istess bħal dik li fiha tkun inħarġet l-EAPO, il-bank għandu jikkonverti l-ammont skont ir-rata tal-kambju uffiċjali fil-jum tal-implimentazzjoni ***fl-Istat Membru li fih jinsab il-kont.***

## *Ġustifikazzjoni*

*Ir-rata uffiċjali tal-iskambju użata mill-bank biex jaqleb l-ammont imsemmi għandha tkun speċifikata.*

### **Emenda 28**

#### **Proposta ghal regolament Artikolu 34 – titolu**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

***Rimedji*** tal-konvenut ***fl-Istat Membru tal-orijġini***

##### *Emenda*

***Id-dritt*** tal-konvenut ***ghal rieżami tal-EAPO***

### **Emenda 29**

#### **Proposta ghal regolament Artikolu 34 – paragrafu 2**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. Bl-eċċezzjoni tar-revizjoni skont il-paragrafu 1 (b), ir-rikors għar-revizjoni għandu jsir mill-ewwel, fi kwalunkwe każ fi żmien 45 ġurnata mill-jum li fih il-

##### *Emenda*

2. Bl-eċċezzjoni tar-revizjoni skont il-paragrafu 1 (b), ir-rikors għar-revizjoni għandu jsir mill-ewwel, fi kwalunkwe każ fi żmien 45 ġurnata ***tal-kalendarju*** mill-

konvenut isir jaf b' mod effettiv bil-kontenut tal-ordni u jkun f'pożizzjoni li jirreaġixxi.

jum li fih il-konvenut isir jaf b' mod effettiv bil-kontenut tal-ordni u jkun f'pożizzjoni li jirreaġixxi.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 45 gurnata tal-kalendarju.*

### **Emenda 30**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 34 – paragrafu 3**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. Ir-rikors għar-reviżjoni għandu jiġi indirizzat lill-qorti li tkun haġġet l-ordni. Ir-rikors għandu jitressaq bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness IV u b'kull mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

##### *Emenda*

3. Ir-rikors għar-reviżjoni **tal-EAPO kif tapplika fl-Unjoni kollha** għandu jiġi indirizzat lill-qorti li tkun haġġet l-ordni. Ir-rikors għandu jitressaq bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness IV u b'kull mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob revizjoni mill-qorti li haġġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qorti ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

### **Emenda 31**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 34 – paragrafu 3a (ġdid)**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

##### *Emenda*

**3a. Bla hsara għad-drittijiet tal-konvenut skont l-Artikolu 35, konvenut jista' wkoll iressaq applikazzjoni għal rieżami tal-EAPO lil qorti fi Stat Membru iehor. Kwalunkwe deċiżjoni minn qorti biex l-EAPO titwarrab jew tiġi modifikata mehuda skont dan il-paragrafu għandha tapplika biss fl-Istat Membru li fih tkun**

***tinstab dik il-qorti.***

*Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob reviżjoni mill-qorti li ħarġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

**Emenda 32**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 34 – paragrafu 4**

*Test propost mill-Kummissjoni*

4. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli għan-notifika tad-dokumenti.

*Emenda*

4. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lir-rikorrent **mill-qorti** skont ir-regoli applikabbli għan-notifika tad-dokumenti.

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li l-applikazzjoni tiġi nnotifikata mill-qorti.*

**Emenda 33**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 34 – paragrafu 7**

*Test propost mill-Kummissjoni*

7. Id-deċiżjoni għandha tiġi nnotifikata immedjatament lill-bank jew banek ikkonċernati li għandhom immedjatament jimplimentaw id-deċiżjoni billi jiżblukkaw l-ammont ippriżervat b'mod sħiħ jew parzjali. Tiġi nnotifikata wkoll immedjatament lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli dwar in-notifika tad-dokumenti.

*Emenda*

7. Id-deċiżjoni għandha tiġi nnotifikata **mill-qorti** immedjatament lill-bank jew banek ikkonċernati li għandhom immedjatament jimplimentaw id-deċiżjoni billi jiżblukkaw l-ammont ippriżervat b'mod sħiħ jew parzjali. Tiġi nnotifikata wkoll immedjatament **mill-qorti** lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli dwar in-notifika tad-dokumenti.

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li d-deċiżjoni tiġi nnotifikata mill-qorti.*

## **Emenda 34**

### **Proposta ghal regolament Artikolu 36**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### *Artikolu 36*

*imhassar*

#### ***Rimedji tal-konvenut fl-Istat Membru tad- domicilju tieghu***

***Jekk il-konvenut ikun konsumatur,  
impjegat jew persuna assicurata, huwa  
jista' jindirizza wkoll ir-rikors għar-  
reviżjoni skont l-Artikoli 34 u 35 lill-qorti  
kompetenti fl-Istat Membru fejn ikun  
domiciljat li għandu jiġi nnotifikat lill-  
Kummissjoni skont l-Artikolu 48.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob reviżjoni mill-qorti li ħarġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

## PROCEDURA

<b>Titolu</b>	Ordni Ewropea tal-prizervazzjoni tal-kontijiet	
<b>Referenzi</b>	COM(2011)0445 – C7-0211/2011 – 2011/0204(COD)	
<b>Kumitat responsabbli</b> Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	JURI	13.9.2011
<b>Kumitat(i) mitlub(a) jaghti/u opinjoni</b> Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	ECON	13.9.2011
<b>Rapporteur(s)</b> Data tal-ħatra	Elena Băsescu	13.9.2011
<b>Eżami fil-kumitat</b>	20.12.2011	6.2.2012
<b>Data tal-adozzjoni</b>	29.2.2012	
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: 34 –: 0 0: 0	
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Burkhard Balz, Udo Bullmann, Pascal Canfin, George Sabin Cutaş, Leonardo Domenici, Markus Ferber, Elisa Ferreira, Ildikó Gáll-Pelcz, Jean-Paul Gauzès, Sven Giegold, Sylvie Goulard, Liem Hoang Ngoc, Syed Kamall, Philippe Lamberts, Astrid Lulling, Arlene McCarthy, Sławomir Witold Nitras, Ivari Padar, Antolín Sánchez Presedo, Olle Schmidt, Edward Scicluna, Peter Skinner, Theodor Dumitru Stolojan, Sampo Terho, Corien Wortmann-Kool, Pablo Zalba Bidegain	
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Elena Băsescu, Philippe De Backer, Herbert Dorfmann, Sari Essayah, Enrique Guerrero Salom, Thomas Händel, Danuta Jazłowiecka, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Sirpa Pietikäinen, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Theodoros Skylakakis	